

TERMS AND CONDITIONS LICENSE AGREEMENT

Hong Kong, SAR

These terms and conditions (the T&C) are applicable for the service specified in clause 2.1 below, and are effective from the date it was posted at Licensor website (the Effective Date) and agreed upon by

- Altech Operating System Limited, reg. N 3118197, address: 8F, 30 Hollywood Road, Central Hong Kong, Hong Kong S.A.R. (the Licensor), and
- The licensee registered (the Licensee).

The Licensor and the Licensee are jointly referred to as the Parties and separately as a Party.

INTRODUCTION

- The Licensor provides license to Web-service designed for searching of automotive spare parts, which is available as a SaaS (Software as a Service) through website altechopersys.com. This means that the Licensor provides the license online. The quota of the Web-service use and other specific terms and conditions shall be given to the Licensee in invoice.

- These T&C located on Licensor's website or printed on backside of the invoice, or attached herewith shall be deemed an offer to enter into an agreement.

- These T&C and any invoices to them are hereinafter called the Agreement.

- The Agreement commences on the date of the royalty payment by the Licensee (the Commencement Date), unless and until expired or terminated in accordance with the provisions hereof.

- These T&C, including later amendments thereto, may be agreed by the Licensee and executed in writing or by electronic means of an exchange of e-mail messages, payment of royalty or by Activation, or using all or any portion of the Web-service, whichever occurs first and is relevant hereto.

The Licensee agrees that these Terms are the same as any written negotiated agreement signed by the Parties.

- To avoid any doubts, the Parties hereby expressly confirm that they are entrepreneurs and enter into agreement within the pursuit of their business activities.

1. DEFINITIONS

The definitions used in this Agreement have the following meanings, unless otherwise expressly specified by the Parties:

Web-service - means IT solution operated in cloud environment containing web application SPAISUS duly possessed and developed, continuously supplemented and updated by the Licensor, containing statistical, analytical and billing, and other tools and components designed for unified searching and obtaining Data on automotive spare parts.

УСЛОВИЯ И ПОЛОЖЕНИЯ ЛИЦЕНЗИОННОГО ДОГОВОРА

Гонконг

Настоящие условия и положения (далее - Условия) применяются к сервису, указанному в пункте 2.1 ниже, и вступают в силу с даты их размещения на веб-сайте Лицензиара (далее - Дата вступления в силу) и согласованы между:

- Altech Operating System Limited, рег. N 3118197, адрес: 8F, 30 Голливуд Роуд, Централ Гонконг, САР Гонконг (далее - Лицензиар), и
- зарегистрированным лицензиатом (далее - Лицензиат).

Лицензиар и Лицензиат совместно именуются Сторонами, а по отдельности – Стороной.

ПРЕАМБУЛА

- Лицензиар предоставляет лицензию на веб-сервис, предназначенному для поиска автомобильных запасных частей, который доступен как SaaS (Программное обеспечение как услуга) через веб-сайт altechopersys.com. Это означает, что Лицензиар предоставляет лицензию в режиме онлайн. Квота на использование Веб-сервиса и другие особые условия предоставления Веб-сервиса Лицензиату указываются в счете.

- Настоящие Условия, размещенные на веб-сайте Лицензиара или напечатанные на обратной стороне счета, или прилагаемые к нему, считаются предложением Лицензиара заключить соглашение.

- Настоящие Условия и любые счета к ним далее вместе именуются Договором.

- Договор вступает в силу с даты уплаты роялти Лицензиатом (далее - Дата начала), и действует пока он не будет закончен или расторгнут в соответствии с положениями настоящих Условий.

- Настоящие Условия, включая последующие поправки к ним, могут быть согласованы Лицензиатом в письменной форме или электронными средствами обмена сообщениями по электронной почте, или путем уплаты роялти или Активации, или путем использования всего или любой части Веб-сервиса, в зависимости от того, что произойдет раньше и имеет отношение к настоящему документу.

- Лицензиат соглашается, что настоящие Условия являются такими же юридически связывающими, как и любое письменное соглашение, подписанное Сторонами.

- Во избежание каких-либо сомнений Стороны настоящим прямо подтверждают, что они являются предпринимателями и заключают соглашение в целях осуществления своей предпринимательской деятельности.

1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Определения, используемые в настоящем Договоре, имеют следующие значения, если иное прямо не указано Сторонами:

Веб-сервис - означает ИТ-решение, работающее в облачной среде, содержащее веб-приложение SPAISUS, надлежащим образом принадлежащее, разработанное, постоянно дополняемое и обновляемое Лицензиаром, содержащее статистические, аналитические и биллинговые, а также другие инструменты и компоненты,

Activation - has the meaning specified in relevant Section of these T&C.

Data on automotive spare parts (Data) - means included into Web-service database of systematically sorted data containing including but not limited to number, name of the spare part, brand, article, car manufacturer together with other information related thereto, which are displayed upon Licensee's/client's/Web-site end-users' Requests to the Web-service.

Web-site - any website, portal, internal accounting system or application owned and operated by the Licensee with which the Web-service will be integrated via API within Activation.

License - rights granted by Licensor to use the Web-services upon access to it.

Request - query to the Web-Service sent in order to obtain Data on automotive spare parts.

Limit – a quota of maximum permissible number of Requests sent within License Term confirmed by Licensor's statistics record taking in consideration that frequency of the Requests sending by Licensee shall not exceed 10 Requests per second.

Royalty - remuneration for use of the Web-service, defined in the invoice and paid by the Licensee as follows:

- a. Once in a lump sum - Initial Royalty for License Activation which cannot be refunded, unless otherwise stated hereto or agreed by the Parties; and/or
- b. Regularly - for each License Term calculated according to the Limit of Data Request.

License Term - a period started from Activation date and equals to one calendar month or 30 (thirty) calendar days as agreed by the Parties and specified in the invoice.

Territory - territory of the Republic of Kazakhstan.

2. SUBJECT OF AGREEMENT

2.1. Under the Agreement, the Licensor shall provide the Licensee with License for use of the Web-service in the Territory and within the License Term, and the Licensee shall pay Royalty.

2.2. Accessing the Web-service, the Licensee may use the Web-service as follows:

- a. by means of API integration with the Web-site;
- b. by means of using the Web-service according with its functionality;
- c. by means of distribution of the access to the Web-service to the Licensee's clients and/or end-users for using the Web-service through the Web-site according with its functionality.

3. PROHIBITED USES. COPYRIGHT

3.1. Licensee shall not, and shall not cause or permit its clients and/or Web-site's end-users or any other third parties, unless otherwise set forth in the Agreement or agreed by the Parties to:

- a. disassemble, decompile, hack, reverse engineer, circumvent or bypass any technological protection measures in or relating to the Web-service, modify, make derivative works, reproduce, republish, extract, or copy any part of the Web-service (including its Data, content or similar materials);
- b. access or use the Web-service in order to build or support, directly or indirectly, products or services competitive to Licensor's; or

предназначенные для унифицированного поиска и получения Данных об автомобильных запасных частях.

Активация - имеет значение, указанное в соответствующем Разделе настоящих Условий.

Данные об автомобильных запасных частях (Данные) - означают включенные в базу данных Веб-сервиса систематически отсортированные данные, содержащие, в том числе, но не ограничиваясь, номер, наименование запасной части, марку, артикул, производителя автомобиля, а также иную связанную с ними информацию, которые отображаются при Запросах Лицензиата/клиента/конечных пользователей Веб-сайта к Веб-сервису.

Веб-сайт - любой веб-сайт, портал, учетная система или приложение, принадлежащие и управляемые Лицензиатом, с которыми Веб-сервис интегрируется посредством API в процессе Активации.

Лицензия - предоставленное Лицензиатом право на использование Веб-сервиса при получении к нему доступа.

Запрос - обращение к Веб-сервису, направленное с целью получения Данных об автомобильных запасных частях.

Лимит – установленное максимально допустимое количество Запросов, направляемых в течение Срока Лицензии, подтвержденное статистическими данными Лицензиара, с учетом того, что частота направления Запросов Лицензиатом не должна превышать 10 Запросов в секунду.

Роялти - вознаграждение за использование Веб-сервиса, определяемое в счете и оплачиваемое Лицензиатом следующим образом:

- a. Единовременно - Первоначальные Роялти за Активацию Лицензии, которые не подлежат возврату, если иное не указано в Договоре или дополнительно не согласовано Сторонами; и/или
- b. Периодически - за каждый Срок Лицензии, определяемое в соответствии с Лимитом Запросов.

Срок Лицензии – период с момента Активации, равный одному календарному месяцу или 30 (тридцати) календарным дням, согласованный Сторонами и указанный в счете.

Территория - территория Республики Казахстан.

2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

2.1. В рамках Договора Лицензиар предоставляет Лицензиату Лицензию на использование Веб-сервиса на Территории и в течение Срока Лицензии, а Лицензиат уплачивает Роялти.

2.2. Получая доступ к Веб-сервису, Лицензиат может использовать Веб-сервис следующими способами:

- a. посредством API-интеграции с Веб-сайтом;
- b. путем использования Веб-сервиса в соответствии с его функциональными возможностями и функциональным назначением;
- в. путем предоставления доступа к Веб-сервису клиентам Лицензиата и/или конечным пользователям для использования Веб-сервиса через Веб-сайт в соответствии с его функциональным назначением.

3. ЗАПРЕЩЕННЫЕ СПОСОБЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ. АВТОРСКИЕ ПРАВА

1. Лицензиат не вправе самостоятельно, а также не вправе разрешать своим клиентам и/или конечным пользователям Веб-сайта или любым другим третьим лицам, если иное не указано в Договоре или дополнительно не согласовано Сторонами:

- a. разбирать, декомпилировать, взламывать, осуществлять реинжиниринг, обходить любые технологические меры защиты в Веб-сервисе, изменять, создавать производные работы, воспроизводить, публиковать, извлекать или

c. license, sell, transfer, assign, distribute any rights to access or use, or commercially exploit, or make available the Web-service (including its Data, content or similar materials) to any third party, unless the Licensor expressly authorizes the Licensee to do so;

d. use the Web-service or gain access to the Web-service, Data or content, or API key in any unauthorized way.

3.2. The copyright and related rights to the Web-service, as well as all patent rights, trade secrets (know-how) and other rights to intellectual property objects included in the Web-service or related to it, belong and will belong to the Licensor and/or to their legal owner and shall not be transferred or assigned to the Licensee.

4. WEB-SERVICE ACTIVATION AND LAUNCH

4.1. The Licensor shall create user account for the Licensee for access to the Web-service and its analytical and monitoring tools.

4.2. Upon payment of the Royalty, the Licensee will be provided with API key via e-mail and access to the Web-service and technical and other information containing the technical requirements and conditions of the integration shall be activated. The date of activation of the License shall be the date of the Royalty payment for each subsequent License Term.

4.3. The Licensee shall integrate the Web-service using its own resources and at its own expense within no longer than 2 (two) months and sending no more than 2000 Requests within this period.

4.4. It could be additionally agreed by the Parties that the Licensor will carry out the integration. In that case, the Licensee will not pay Initial Royalty and it will agree to provide all co-operation necessary from its side for the integration.

4.5. The functionality, development and updates of the Web-service shall be under the exclusive control of the Licensor. In case of modifications/updates of the Web-service, the provision of License to the Licensee shall be carried out by providing access to the modified/updated Web-service within the terms set by the Licensor at its own discretion.

5. ROYALTY. PAYMENT ORDER

5.1. The Initial Royalty shall be paid on the basis of the invoice within the time limits and under the conditions specified therein. Regular Royalty for every License Term shall be paid by or before the beginning of the License Term, unless otherwise agreed by the Parties. The Parties may agree on advance payment for one or more number of License Terms. Royalty includes 15% of corporate income tax (the CIT) withheld by the Licensee at the source of payment in the Republic of Kazakhstan.

5.2. The date of fulfilment of payment obligations shall be the date of crediting funds to the Licensor's bank account.

5.3. Late payments shall be subject to charge of 0.1 % of the invoice amount per every day of delay unless Licensor suspends the License until the payment done.

5.4. The Agreement value shall be the amount specified in the invoice. The total amount of the transaction under these T&C is the sum of all the values of the Agreements concluded and executed within these T&C.

5.4. The Licensee under its request may be provided by statistics and any other activity records by the Licensor.

копировать любую часть Веб-сервиса (включая его Данные, контент или аналогичные материалы);

б. получать доступ или использовать Веб-сервис в целях создания или поддержки, прямо или косвенно, продуктов или услуг, конкурентоспособных по отношению к продуктам или услугам Лицензиара; или

в. лицензировать, продавать, передавать, уступать, распространять любые права на доступ или использование, или коммерческую эксплуатацию, или предоставление веб-сервиса (включая его Данные, контент или аналогичные материалы) любому третьему лицу, если Лицензиар прямо не уполномочит Лицензиата на это;

г. использовать Веб-сервис или получать доступ к Веб-сервису, Данным или контенту, или API-ключу, любым несанкционированным способом.

3.2. Авторские и смежные права на Веб-сервис, а также все патентные права, коммерческие тайны (ноу-хау) и иные права на объекты интеллектуальной собственности, входящие в Веб-сервис или связанные с ним, принадлежат и будут принадлежать Лицензиару и/или их законному правообладателю, и не могут быть переданы или уступлены Лицензиату.

4. АКТИВАЦИЯ И НАЧАЛО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЕБ-СЕРВИСА

4.1. Лицензиар создает учетную запись пользователя для Лицензиата для доступа к Веб-сервису и его аналитическим и мониторинговым инструментам.

4.2. После уплаты Роялти Лицензиату по электронной почте предоставляется API-ключ, а доступ к Веб-сервису и технической и иной информации, содержащей технические требования и условия интеграции, активируется. Датой Активации Лицензии считается дата уплаты Роялти за каждый последующий Срок Лицензии.

4.3. Лицензиат своими силами и за свой счет осуществляет интеграцию Веб-сервиса в течение не более 2 (двух) месяцев и при условии направления к Веб-сервису не более 2000 Запросов в указанный период.

4.4. Стороны могут дополнительно договориться о том, что интеграцию будет осуществлять Лицензиар. В этом случае Первоначальные Роялти не уплачиваются, а Лицензиат соглашается оказать все необходимое с его стороны сотрудничество.

4.5. Функциональность, разработка и обновление Веб-сервиса находятся под исключительным контролем Лицензиара. В случае внесения изменений/обновлений в Веб-сервис, предоставление Лицензии Лицензиату осуществляется путем предоставления доступа к измененному/обновленному Веб-сервису в сроки, установленные Лицензиаром по своему усмотрению.

5. РОЯЛТИ. ПОРЯДОК ПЛАТЕЖЕЙ

5.1. Оплата Первоначальных Роялти производится на основании счета в сроки и на условиях, указанных в нем. Оплата периодических Роялти за каждый Срок Лицензии производится не позднее начала Срока Лицензии, если Стороны не договорились об ином. Стороны могут договориться об авансовом платеже за один или несколько Сроков Лицензии. Роялти включают 15% корпоративного подоходного налога (КПН), удерживаемого Лицензиатом у источника выплаты в Республике Казахстан.

5.2. Датой исполнения обязательств по оплате считается дата зачисления денежных средств на банковский счет Лицензиара.

5.3. За просрочку оплаты Роялти взимается штраф в размере 0,1% от суммы Роялти за каждый день просрочки, если Лицензиар не приостановит действие Лицензии до момента оплаты.

5.4. Суммой сделки по Договору считается сумма, указанная в счете. Общая сумма сделки по настоящим Условиям составляет сумму всех сделок по Договорам, заключаемым и исполняемым в рамках Условий.

5.5. Лицензиату по его запросу могут быть предоставлены

6. LIABILITY AND GUARANTEES

6.1. Losses incurred by the Licensee in connection with the non-fulfilment or improper fulfilment by the Licensor of its obligations under the Agreement shall be compensated by the Licensor within the amount of the Royalty paid by Licensee for using of the Web-service for one License Term in which the violation occurred.

6.2. The Licensor confirms and guarantees:

- a. that the Licensor has the rights to the Web-service necessary for the proper fulfilment of obligations under the Agreement;
- b. that, as far as Licensor knows, this Agreement does not violate any exclusive rights and other rights of third parties to the Web-service or in connection with it.

6.3. Licensee agrees that its use of the Web-service shall be at its own risk due to the License is provided for use on an "as is" basis "with all faults" and "as available".

6.4. The Licensor does not guarantee that the Web-service will be performed error-free, timely, secure, or uninterrupted or that Data loss will not occur, nor that the Licensor will correct all Web-Service's errors. The Licensor also does not guarantee that the Web-service or any of its elements will function at any particular time in the future or that they will not cease operation. The Licensor does not provide any guarantees regarding compliance of the Web-service with specific objectives of commercial suitability and the expectations of the Licensee or its client that the Web-service will function in any combination with software and hardware selected by them.

6.5. Under no circumstances shall the Licensor be liable to the Licensee and any third parties for damage, forced interruptions in business activity, loss of business or other data or information, claims of expenses, consequential losses, lost profits or lost savings caused or related with the provision of the License, as well as for damage caused by possible errors of the Web-service, as well as for any claims from third parties.

6.6. Licensor will make a commercially reasonable efforts to provide uninterrupted operability and access to the Web-service, suspending the operation of the Web-service in cases of detection of significant malfunctions, errors or failures, as well as in order to carry out maintenance and prevent cases of unauthorized access to the Web-service or exceeding maximum limit number of Requests.

7. TERM AND TERMINATION

7.1. The Agreement shall enter into force on the Commencement Date and end upon License Term expiration.

7.2. The Agreement can be terminated by the mutual agreement of the Parties within the time period established by such agreement or by either Party subject to the written notice given to the other Party at least 1 (one) month before the expected date of termination.

7.3. Upon any withdrawal from the Agreement, the License provided shall be ceased and all rights granted to the Licensee with respect to the Web-service shall be terminated. However, any withdrawal from the Agreement (howsoever occasioned) shall not affect any accrued rights or liabilities of either Party, meaning that the Licensee shall be responsible to pay all amounts due and owing upon termination, and Section Confidentiality of the T&C shall bind Licensee for 2 (two) consecutive years after termination.

7.4. The Licensor has rights to suspend Licensee's access to, or use of, the Web-service, subject to prior written notice, if the Licensor believes that:

- a. there is a significant threat to the functionality, security, integrity, or availability of the Web-service or any intellectual property rights, Data, or content in the Web-service;

статистические данные и иные учетные документы о деятельности Лицензиата.

6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И ГАРАНТИИ

6.1. Убытки, понесенные Лицензиатом в связи с неисполнением или ненадлежащим исполнением Лицензиаром своих обязательств по Договору, возмещаются Лицензиаром в пределах суммы Роялти, уплаченных Лицензиатом за использование Веб-сервиса в течение Срока Лицензии, в котором произошло нарушение.

6.2. Лицензиар подтверждает и гарантирует:

а. что Лицензиар обладает правами на Веб-сервис, необходимыми для надлежащего исполнения обязательств по Договору;

б. что, насколько известно Лицензиару, настоящий Договор не нарушает исключительных прав и иных прав третьих лиц на Веб-сервис или в связи с ним.

6.3. Лицензиат соглашается с тем, что использование им Веб-сервиса осуществляется на его собственный риск, поскольку Лицензия предоставляется для использования на условиях «как есть», «со всеми недостатками» и «по мере доступности».

6.4. Лицензиар гарантирует, что Веб-сервис будет работать без ошибок, своевременно, безопасно или бесперебойно, или что не произойдет потеря данных, а также что Лицензиар исправит все ошибки Веб-сервиса. Лицензиар также не гарантирует, что Веб-сервис или любой из его элементов будет функционировать в определенное время в будущем или, что они не прекратят работу. Лицензиар не предоставляет никаких гарантий относительно соответствия Веб-сервиса конкретным целям коммерческой пригодности и ожиданиям Лицензиата или его клиентов относительно того, что Веб-сервис будет функционировать в любой комбинации с выбранным ими программным обеспечением и оборудованием.

6.5. Ни при каких обстоятельствах Лицензиар не несет ответственности перед Лицензиатом и любыми третьими лицами за ущерб, вынужденные перерывы в деловой активности, потерю деловых или иных данных, или информации, возмещение расходов, косвенные убытки, упущенную выгоду или упущенные сбережения, вызванные или связанные с предоставлением Лицензии, а также за ущерб, вызванный возможными ошибками Веб-сервиса, а также за любые претензии третьих лиц.

6.6. Лицензиар будет прилагать коммерчески обоснованные усилия для обеспечения бесперебойной работоспособности и доступа к Веб-сервису, приостанавливая работу Веб-сервиса в случаях обнаружения существенных неисправностей, ошибок или сбоев, а также в целях проведения технического обслуживания и предотвращения случаев несанкционированного доступа к Веб-сервису или превышения максимально допустимого количества Запросов.

7. СРОК ДОГОВОРА. РАСТОРЖЕНИЕ

7.1. Договор вступает в силу с Даты начала и заканчивается с окончанием Срока Лицензии.

7.2. Договор может быть расторгнут по соглашению Сторон в течение срока, установленного таким соглашением, или любой из Сторон при условии письменного уведомления, направленного другой Стороне не менее, чем за 1 (один) месяц до предполагаемой даты расторжения.

7.3. При любом расторжении Договора предоставленная Лицензия деактивируется, и все права, предоставленные Лицензиату в отношении Веб-сервиса, прекращаются. Однако любое расторжение Договора (независимо от причины) не влияет на какие-либо возникшие обязанности любой из Сторон, что означает, что Лицензиат несет ответственность за выплату всех сумм, причитающихся и подлежащих уплате при расторжении, а раздел «Конфиденциальность» Условий обязывает Лицензиата

b. Licensee or/and clients are accessing or using the Web-service in violation of legislation in force; or
c. there is a significant violation of the Agreement. Any suspension under this provision shall not excuse Licensee from its obligation to make payments under the Agreement.
7.5. In case the Royalty has been paid, but access to the Web-service has not been provided and the License has not been Activated due to the fault of the Licensor, the License Term shall be extended for the period of improper performance of the Agreement or, if the License is not Activated within 30 (thirty) days from the Commencement Date, the Licensee has the right to terminate the Agreement by sending a notice to the Licensor by e-mail. In this case, the Agreement shall be considered terminated from the date specified in the notice, and the paid Royalty is returned to the Licensee within 30 (thirty) days (repatriation period) from the date of termination of the Agreement.

8. FORCE MAJEURE

8.1. In the event of circumstances beyond the control of the obliging Party, such as natural disasters, extreme weather conditions, fires, explosions, accidents, wars, strikes, civil disorder, government interference and other similar circumstances (hereinafter – force majeure circumstances), the deadline for fulfilment of obligations under the Agreement is extended for the time of duration of such circumstances, as well as for the time necessary to eliminate the consequences of these circumstances.

8.2. The Party for which fulfilment of the obligations became impossible due to the force majeure circumstances, shall notify other Party within 10 (ten) days in writing. In the event that force majeure circumstances last more than for 30 (thirty) calendar days, any of the Parties has right to terminate the agreement, provided that it notifies the other Party not later than in 10 (ten) days prior to the expected date of termination.

9. CONFIDENTIALITY

9.1. Under the Agreement, any information, both in writing and orally, provided by the Party, is considered confidential information if, when providing it, the Party designates it as not subject to disclosure.

9.2. Each Party agrees to protect the confidential information of the other Party in the same way that it protects the confidentiality of its own information of this kind. Access to the confidential information will be permitted only to authorized personnel of the Parties.

9.3. The confidentiality conditions specified in this section shall apply to the entire License Term and for 2 (two) years after expiration/termination.

10. APPLICABLE LAW AND DISPUTE RESOLUTION

10.1. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of Hong Kong SAR. Parties hereby agree that any dispute arising out of or relating to this Agreement must be determined by the competent court of Hong Kong SAR, which will have exclusive jurisdiction.

11. FINAL PROVISIONS

соблюдать установленные в нем требования в течение 2 (двух) последующих лет после расторжения.

7.4. Лицензиар имеет право приостановить доступ Лицензиата к Веб-сервису или его использование при условии предварительного письменного уведомления, если Лицензиар считает, что:

а. существует значительная угроза функциональности, безопасности, целостности или доступности Веб-сервиса, или любым правам интеллектуальной собственности, Данным или контенту Веб-сервиса;

б. Лицензиат и/или клиенты осуществляют доступ к Веб-сервису или используют его с нарушением действующего законодательства; или

в. имеет место существенное нарушение условий Договора. Любое приостановление в соответствии с настоящим пунктом не освобождает Лицензиата от обязанности оплачивать Роялти по Договору.

7.5. В случае, если Роялти были уплачены, однако доступ к Веб-сервису не был предоставлен и Лицензия не была Активирована по вине Лицензиара, Лицензиар обязуется продлить Срок Лицензии на соответствующий период ненадлежащего исполнения Договора либо, если Лицензия не будет активирована в течение 30(тридцати) дней с начала Даты начала, Лицензиат имеет право расторгнуть Договор, направив в адрес Лицензиара по электронной почте соответствующее уведомление. В таком случае Договор считается расторгнутым с даты, указанной в уведомлении, а уплаченные Роялти возвращаются Лицензиату в течение 30 (тридцати) дней (срок репатриации) с момента расторжения Договора.

8. ФОРС-МАЖОР

8.1. В случае возникновения обстоятельств, не зависящих от воли обязанной Стороны, таких как стихийные бедствия, экстремальные погодные условия, пожары, взрывы, аварии, войны, забастовки, гражданские беспорядки, вмешательство правительства и другие подобные обстоятельства (далее – обстоятельства непреодолимой силы), срок исполнения обязательств по Договору продлевается на время действия таких обстоятельств, а также на время, необходимое для устранения последствий этих обстоятельств.

8.2. Сторона, для которой исполнение обязательств стало невозможным из-за обстоятельств непреодолимой силы, обязана уведомить об этом другую Сторону в течение 10 (десяти) дней в письменной форме. В случае, если обстоятельства непреодолимой силы длятся более 30 (тридцати) календарных дней, любая из Сторон вправе расторгнуть Договор, при условии, что она уведомит другую Сторону не позднее, чем за 10 (десять) дней до предполагаемой даты расторжения.

9. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

9.1. В рамках Договора любая информация, как в письменной, так и в устной форме, предоставленная Стороной, считается конфиденциальной, если при ее предоставлении Сторона обозначила ее, как не подлежащую разглашению.

9.2. Каждая из Сторон соглашается защищать конфиденциальную информацию другой Стороны так же, как она защищает конфиденциальность собственной информации такого рода. Доступ к конфиденциальной информации будет разрешен только уполномоченному персоналу Сторон.

9.3. Условия конфиденциальности, указанные в настоящем разделе, применяются в течение всего Срока Лицензии и в течение 2 (двух) лет после прекращения/расторжения Договора.

10. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

10.1. Настоящий Договор регулируется и толкуется в соответствии с законодательством Гонконга. Стороны настоящим соглашаются, что любой спор, возникающий из

11.1. The Agreement shall constitute the entire agreement between the Parties and shall replace and supersede all other communications (be it written or oral), discussions, letters relating to the subject matters hereof.

11.2. These T&C may be amended from time to time without notice at the sole discretion of the Licensor. The updated T&C are in force from the Effective Date. The Licensee accepts these T&C "as is".

11.3. Under these T&C, exchange of e-mail or other electronic messages shall be deemed to be written form unless agreed otherwise by the Parties.

11.4. The Licensor shall take every reasonable step to comply with its obligations as a data processor (if applicable) arising from the data protection and privacy laws in force from time to time to the extent that those obligations are relevant to these T&C.

11.5. The Licensor and Licensee shall guarantee that neither of them is doing or will be doing any actions, directly or indirectly, which are in violation of the EU/US regulations or sanctions. Parties also guarantee and confirm as far as they are aware that neither of them nor their management, shareholders or founders are subject to sanctions applied by the EU/US. Imposition of such sanctions shall be a non-negotiable ground for an immediate termination of the License provision to the Licensee by the Licensor unilaterally.

11.6. These T&C, as well as the Agreement, are made in two languages: English and Russian. In the event of any discrepancies in interpretation between the English and Russian texts, the English text shall prevail.

12. NOTIFICATIONS

12.1. Notifications on any matters arisen under these T&C shall be sent by e-mail and shall be considered delivered when the e-mail has been sent. Notifications to the Licensor shall be sent to the following e-mail address: altech.oper.sys.help@gmail.com.

Notifications to the Licensee shall be sent to the e-mail address that has been registered by the Licensee.

настоящего Договора или связанный с ним, должен решаться компетентным судом Гонконга, который будет иметь исключительную юрисдикцию.

11. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

11.1. Договор представляет собой полное соглашение между Сторонами и заменяет и отменяет все другие сообщения (будь то письменные или устные), обсуждения, письма, касающиеся предмета Договора.

11.2. Настоящие Условия могут время от времени изменяться без предварительного уведомления и по собственному усмотрению Лицензиара. Обновленные Условия вступают в силу с Даты вступления в силу. Лицензиат принимает настоящие Условия «как есть».

11.3. В соответствии с настоящими Условиями обмен электронными письмами или другими электронными сообщениями считается письменным, если Стороны не договорились об ином.

11.4. Лицензиар принимает все разумные меры для соблюдения своих обязательств в качестве обработчика данных (если применимо), вытекающих из законов о защите данных и конфиденциальности, действующих время от времени, в той мере, в какой эти обязательства имеют отношение к настоящим Условиям.

11.5. Лицензиар и Лицензиат гарантируют, что ни один из них не совершает и не будет совершать никаких действий, прямо или косвенно нарушающих правила или санкции ЕС/США. Стороны также гарантируют и подтверждают, насколько им известно, что ни они, ни их руководство, акционеры или учредители не подвергаются санкциям, применяемым ЕС/США. Наложение таких санкций является не подлежащим обсуждению основанием для немедленного прекращения предоставления Лицензии Лицензиату Лицензиаром в одностороннем порядке.

11.6. Настоящие Условия, а также Договор составлен на двух языках: английском и русском. В случае возникновения разногласий в толковании между английским и русским текстами преимущественную силу имеет текст на английском языке.

12. УВЕДОМЛЕНИЯ

12.1. Уведомления по любым вопросам в рамках настоящих Условий, направляются по электронной почте и считаются доставленными с момента отправки электронного письма. Уведомления Лицензиару отправляются на следующий адрес электронной почты: altech.oper.sys.help@gmail.com.

Уведомления Лицензиату отправляются на адрес электронной почты, указанный Лицензиатом при регистрации.